



UNITED NATIONS NATIONS UNIES

21st Century Chinese

Programme : 25 (#108)
Duration : 10'16"
Producer : A film by R Cosentino and A Genovesi (**Adapted from the original film, EU
013, The Last Frontier**)
Director : Alessio Genovesi

DETAINED IN ITALY – MISERY FOR MIGRANTS AND REFUGEES

在意大利遭受拘留：移徙者和难民的苦难

在欧洲 这是二次世界大战以来最大的移民浪潮，成千上万人踏上逃离战火、灾难和迫害的旅途 很多人却被关进意大利的拘留中心。

TEXT ON SCREEN:

Ancona, Italy

意大利，安科纳

CUSTOMS OFFICIAL 1

“现在有三辆空的大巴。我们必须彻底清查，以防车底有夹层，尤其是车内的走道，这里可能夹带人员。过道走到底，把垫子抬起来。(23)”

CUSTOMS OFFICIAL 2:

我们在目睹警方检查刚从希腊过来的船上人员和车辆。迁徙始终存在，是人性的一部分。我们现在没法阻止这场最汹涌的移民潮，移民潮是没有办法阻断的。(29)”

截止2015年11月，已有超过70万人跨越地中海进入欧洲，寻求一个安全的庇护所。

TEXT

As of November 2015, more than 700,000 people have crossed the Mediterranean into Europe seeking a safe haven.

SUPER

Leonard Doyle,
Spokesperson, International
Organization for Migration

Leonard Doyle, 大家知道移徙是人类已知最古老的适应手段，你可以想象人类是如何在全世界范围扩散开来的，靠的正是移徙。所以我们讨论的不是一个过去几周或者几个月产生的新鲜事物，只是通过媒体的宣传，人们越来越关注它了。
(16”)

TEXT ON SCREEN

Italian Customs Official

意大利海关官员

Customs Official 3:

在国土上生活的是我们，要记住我们不仅要为自己负责，更要为整个申根区负责。因为一旦人进入申根区，他就可以自由迁徙。这个问题很重要，因为你们都很清楚，有些人进入之后就不走了。

他们会留下吗？他们打不打算去另一个国家？他们会换辆车离开吗？我们都不知道！我们知道他

们不会再回去，也就意味着大量人口会涌入不同国家(34”)

AMBULANCE

Leonard Doyle, Spokesperson, International Organization for Migration

意大利人可以说离北非最近，而北非有大量人口涌入这里。许多人都是移民或者难民，他们希望很快穿过意大利，进入瑞典，因为那里有亲戚，或者去德国，因为他们知道那里或许能找份工作，所以意大利人已经相当慷慨了。他们两年来一直资助“我们的海洋”援救行动。他们已经拯救了成千上万条生命，而且还在继续努力。但他们处境也很艰难，因为跟所有国家一样，他们也有自己的国内政治，也要面对反对移民的声浪。移民不招人们的待见。(35”)

TEXT ON SCREEN

Identification and Expulsion

Centre, Bari

身份鉴别和驱逐中心，意大利

巴里

Migrant #1

他们本可以帮我们的，至少给我们个找工作的机会。没有证件，你要么去偷，要么去贩毒，要么就被人压榨。要工作，一小时只能赚两欧元，这年头一小时两欧元怎么生活？！结果我们就被关起来，就跟希特勒那会儿一样。然后他们告诉你：“你要逃走了就不是犯罪。”什么意思？他们把我们关在这里就是犯罪，他们把这里称为接待中心，但这里就是个遭罪的地方。(44”)

我们没有权利可言，我们什么罪都没犯，却被关在这里。我们要自由！！(7”)

Leonard Doyle, Spokesperson, International Organization for Migration

当你翻过任何司法体系的高墙，看到的景象不一定很美。但我要告诉你，假如每个欧洲国家的司法体系你都见过，会发现其实区别不大。”(12”)

MIGRANT #2

把我逼疯，没问题！我要马上回国！我现在就想回摩洛哥！我们还要等什么，我已经在这儿等了七周了，天哪！

我的孩子们都在摩洛哥等着呢！

我要回摩洛哥！还有天理吗！我要回摩洛哥！

(57”)

MIGRANT #1

只要能找到工作，我什么都肯做。我可以干最脏的活儿，但同时，我想合法留在意大利。给我个机会吧！这很正常的，我现在是非法居留。不好意思，您能给我份工作吗？你有证件吗？没有。是这个制度把你推上犯罪道路的。(20”)

Leonard Doyle, Spokesperson, International Organization for Migration

根据1951年《日内瓦条约》，难民指的是被迫寻

求庇护的人群。然而，在这一群体之外，还有一大批弱势群体并不完全适用这一定义。他们可能是举目无亲的少数族裔，已经有成千上万的人迁入欧洲；还有遭遇人口贩卖的，比如卖作性奴的；人口贩卖最大的受害者是外来劳工，他们惨遭剥削。那么他们属于哪一种呢？他们属于经济移民，还是属于难民？(28”)

MIGRANT:

这是我们唯一一次接触“自由”这个高调的大词。就是一个洞，跟恶魔岛差不多，与世隔绝的。那么民主呢，就是能在洞里喝咖啡。
谢谢你。(14”)

Reply:

别客气。(1.5”)

MIGRANT:

谢谢你！
哦，上帝啊，求主仁慈！自由、民主、人权、文明，但是总得有人买单。我们嘴里说“福祉”、“安全”，可谁来买单呢？穷人。总是穷人掏钱。你总归想保护好你的那一点点财富，所以会惧怕一个肤色不同的人。(29”)

2015年，在试图横渡地中海的难民中，超过3000人死亡或失踪。

根据联合国的数据，全球有超过2亿移徙者。

MIGRANT:

现在北方与南方对立，富人和穷人对立。富人越来越富，靠的是剥削穷人。(10”)

Leonard Doyle, Spokesperson, International Organization for Migration:

这些人遭着罪，是真正的受害者。结果是人们对移民认识不清，其实移民可以丰富该地的社会文化，帮助当地发展，增加社会多元性。如果没有他们，你们会陷入非常困难的境地。但现在欧洲的风向对移徙者不利。(22”)

MIGRANT:

归根到底就是贪婪作祟。谁来买单呢？总是我们。我们不干。我们是谁？数字而已吗？还是活生生的人类？唉，永远都要带个问号。(12”)

难题在于直接面对真正的起因，减少并且管理好人口流动。我们不能自欺欺人，好像只要堵住船只，把成千上万飘洋过海，逃离战争和平穷的绝望的人们扔回大海，移民问题就会自行消失。

意大利外交部长保罗·真蒂洛尼

NARRATION:

联合国难民署呼吁欧洲采取措施稳定局势，包括加大对难民和移民接纳国的支持，同时加大宣传，告知海路来欧的危险和通过合法手段在欧洲寻求保护的途径。(16”)